

THE LAKOTA RUNNER



LAKOTA MAKAMANI IYANKE KI

THE LAKOTA RUNNER

LAKOTA MAKAMANI IYANKE KI

TOLD BY: FELIX GREEN
ENGLISH SCRIPT BY: PAUL LITTLE
LAKOTA SCRIPT BY: SIDNEY KEITH
ILLUSTRATIONS BY: WESLEY WOLFE



THE GRANDFATHER SAT DOWN WITH HIS
TWO GRANDCHILDREN AT HIS NEW HOUSE IN
EAGLE BUTTE. HE SAID, "GRANDCHILDREN,
TODAY I AM GOING TO TELL YOU A STORY THAT
HAPPENED TO OUR LAKOTA PEOPLE A LONG TIME
AGO. I WANT YOU TO LISTEN CAREFULLY TO
WHAT I HAVE TO SAY." HE THEN TOLD THEM
THE FOLLOWING STORY,

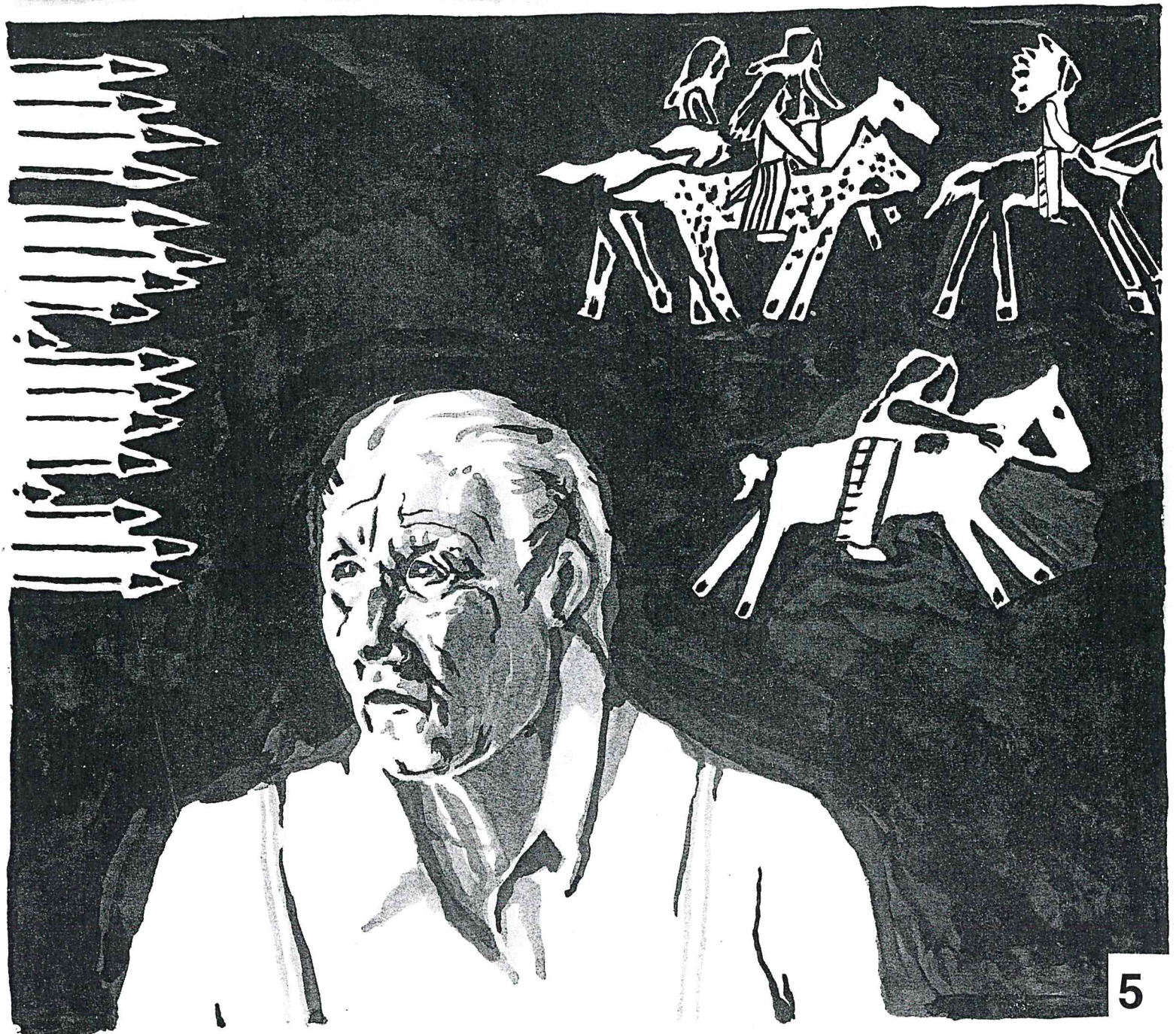
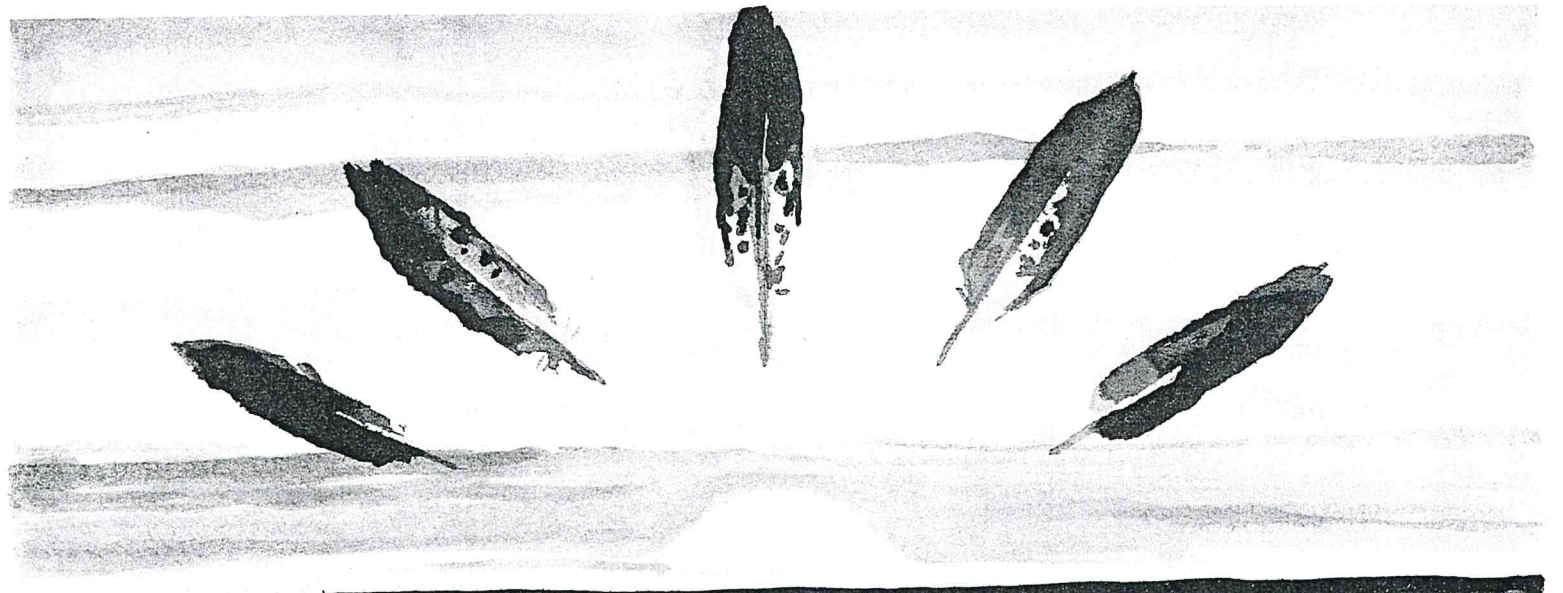
WANBLI PAHA OYANKE KI HEL WICĀĤĀLA
WAN TIPI TEĀ WAN OGNA TI Ā HEL TOKOJA
KPAKU NUM WICĀYUHA IYOTAKIN NA WOYAKE
WANJI OYAKIN KTA Ā TANYAN ANAĜOPTAN
WICĀŚI.

"A LONG TIME AGO, SOME LAKOTA MEN WENT ON A RAIDING PARTY TO STEAL SOME HORSES FROM THE PAWNEE, THEY TRAVELLED A LONG DISTANCE TO FIND THE PAWNEE CAMP, AFTER SEVERAL DAYS OF TRAVELLING THEY CAME TO THE CAMP, BUT THE PAWNEE DISCOVERED THEM BEFORE THEY HAD A CHANCE TO STEAL THEIR HORSES.

"THERE WERE JUST THIRTY-TWO LAKOTA IN THE RAIDING PARTY, THE PAWNEE, WHO GREATLY OUTNUMBERED THE LAKOTA, BEGAN TO CHASE THE LAKOTA, THE CHASE BEGAN IN THE MORNING AND CONTINUED ALL DAY, AS THE PAWNEE REFUSED TO GIVE UP THEIR PURSUIT, BY LATE IN THE AFTERNOON, THE LAKOTAS' HORSES WERE BEGINNING TO TIRE OUT, AND THE PAWNEE WERE BEGINNING TO CLOSE IN ON THE LAKOTA PARTY.

WIĆOOYAKE KI LE EHANNI, HEHAN, LAĀOTA OHITIKAPI HEĀA KIN WIKĀEMNA YAMNI ŐUNG MANU AYA ŐKE. EYAŐ IHUNNIPI ŐNIHAN WANWIĆAYANKAPI ĀA HEKTA KIYA NAĀAPI ĀA WIĆAKUWAPI ŐKE. "ŐĀILI" OYATE TIPI HEĀIYA ĀA ŐUNG MANU A'I ŐKE.

HINHANNI EĀIYATANHAN WIĆAKUWAPI NA WANA HĀTAYETU EYAŐ HEĀENA "ŐĀILA" KIN ENAKIYAPI ŐNI. WALEHANL LAĀOTA EGNA KOŐKALAKA WAN WIĆISAKIB MAKĀ MANI IYANKA ŐKE. WĀTOHANL ŐNA ŐUNWAĀAN SINTE KI YUS IYANKA ŐKE.





"THERE WAS ONE MAN AMONG THE LAKOTA WHO WAS NOT RIDING A HORSE. HE WAS RUNNING ALONGSIDE THE HORSES AND HANGING ON TO ANOTHER MAN'S SADDLE OR TO A HORSE'S TAIL. HE SAW THAT HIS TRIBESMEN AND THEIR HORSES WERE GETTING TIRED, SO HE DECIDED TO HELP THEM. HE SEPARATED HIMSELF FROM HIS GROUP AND STARTED TO RUN IN ANOTHER DIRECTION.

LAĀOTA KI TAŠUNWAĀAN KI WANA YUĀOPI NA IĀUHAN "ŠĀILI" ĀAN YELA OWIĀAKI HANPI ĀA, KOŠKALAKA KI LE IPAWEH KIYA NAĀA ĀA ETKIYA KUWA EYAYAPI ĀA HEL LAĀOTA KI ASNIKIYA GLAPI ŠKE.

"THE PAWNEE, WHO WERE ALSO GETTING TIRED, SAW THIS UNARMED MAN RUNNING THE OTHER WAY, THEY THOUGHT HE WOULD BE EASY TO CAPTURE AND TAKE HOME WITH THEM, THIS WOULD GIVE THEM SOMETHING TO SHOW TO THEIR RELATIVES FROM THEIR CHASE,

"SO THEY ALL STARTED TO CHASE THE LONE, RUNNING LAKOTA, THE LAKOTA MAN RAN INTO A DEEP RAVINE, AND THE PAWNEE FOLLOWED HIM, THE LAKOTA CHANGED HIMSELF INTO A WOLF AND LOPED UP THE OTHER SIDE OF THE RAVINE, THE PAWNEE WENT INTO THE RAVINE AND STARTED TO BEAT THE BUSHES LOOKING FOR HIM, AT THE TOP OF THE RIDGE THE WOLF CHANGED HIMSELF BACK INTO A MAN, THE PAWNEE SAW HIM THERE AND CHASED AFTER HIM AGAIN,

KOŠKALAKA KI LUZAHAN ČA OSMAKA
ČUNŠOKE MAHEL KIGLA ČA EČEĤČI KUWA
EYAYAPI ŠKE,

ČUNŠOKA MAHEL KOŠKALAKA KI LE
ŠUNGMANITU ĤANKA IČ'ICAGIN NA A'IYAKA PTE
YA NAUNG YIN, NAŠ PAHATA KINAJIN YUĤAN
WIČAŠA KE, ČA A'KE KUWA EYAYAPI ŠKE,





"HE RAN DOWN THE NEXT RIDGE, CHANGED HIMSELF INTO AN OWL, AND FLEW UP THE NEXT RIDGE. THE PAWNEE CAME AND STARTED TO BEAT THE BUSHES AGAIN, BUT THEY COULD NOT FIND THE LAKOTA MAN. AT THE TOP OF THE RIDGE THE OWL CHANGED HIMSELF BACK INTO A MAN. THE PAWNEE CHASED HIM INTO ANOTHER RAVINE.

"THIS TIME HE CHANGED HIMSELF INTO A GHOST, AND IN A MOMENT HE WAS BACK WITH HIS OWN RAIDING PARTY, RUNNING ALONGSIDE THE LEAD RIDER. THE PAWNEE SPENT MUCH TIME SEARCHING FOR THE LAKOTA MAN, BUT THEY COULD NOT FIND HIM. BY THIS TIME, THE PAWNEE COULD NOT CATCH THE MAIN LAKOTA RAIDING PARTY, AND THEY RETURNED HOME EMPTY-HANDED.

ĶANYELA A'UPI ĆA OSMACA MAKOŠICA WAN MAHEL KIGLA KE, NA HINHAN IĀ'IĀĀĪN NA IYOPEYA KINYAN YA KE, NA PAHA TA IYOTAKA YUĀAN WIĀŠA KE ĆA A'KE KUWA EYAYAPI ŠKE,

IĀIAMNI KI LEL, AKE ĆUNŠOKE ANAKITAN KE MAHEL IYAYIN NA "WANĀĪ" IĀ'IĀĀĪN, NA IYOPEYA GLA KE, ATANIN ŠNI ĆA "ŠĀILI" KI ENA KIYAPI NA HETAN KAWINĀ KIGLAPI ŠKE,

ĆA KOŠKALAKA KI LAĀOTA KI GLAPI ĆA EWIĀ KIGLEĀ KE, NA OB KI ŠKE,

"SO YOU SEE, MY GRANDCHILDREN," SAID THE GRANDFATHER, "THE RUNNER HAD HELPED HIS PEOPLE BY GIVING THEM ENOUGH TIME TO ESCAPE. THE LAKOTA RUNNER LIVED TO AN OLD AGE AND BECAME A RESPECTED ELDER OF THE TRIBE," THE TWO GRANDCHILDREN SMILED AT THEIR GRANDFATHER AND GOT READY FOR BED. THAT NIGHT THEY BOTH DREAMED ABOUT HOW THE LAKOTA PEOPLE LIVED A LONG TIME AGO.

HO, LE MAKAMANI "IYANKA WIČAŠA" KIN LE OYATE TIPI EL ON, ČA LILA YUONIHANPI ŠKE, TEHAN NI ON NA WIČAĤČALA EHANL T'A ŠKE,

HO, TAKOJA NUMPAPI K'ON HENA HANHEPI EL IHANBLAPI YUĤAN EHANNI OYATE TAKEL ONPI, HEČUNS'E IHANBLAPI ŠKE,



Acknowledgements

Typists: Dale Iron Lightning
Darshan Long

Collection of Stories: Substance Abuse Intervention Program

Proofreader: Bill Donovan

Printer: Interstate Printing
Omaha, Nebraska

Published By:

Eagle Butte Public School
Title VII Bilingual Program
Eagle Butte, South Dakota

Paul Little
Director

Patti DeCory
PAC Chairperson

Gerald Stapert
Superintendent

Printing Date
December, 1982

The project presented or reported herein was performed pursuant to a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.